

阅读传世经典

—— 一千零一夜 ——



中国少年儿童出版社

阅 读 传 世 经 典

—— 一千零一夜 ——

翻译 解传广 王秀英

编写 董 蕾 浦 晖 梁健虹

方麦子 文 静

绘画 胡志明 朱 云 建 华

徐龙松 邢志靖 朱晓飞



中国少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一千零一夜/董蕾等编写. —北京: 中国少年儿童出版社, 2002.10

(阅读传世经典)

ISBN 7-5007-6261-5

I. 一… II. 董… III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 065448 号

YI QIAN LING YI YE



出版发行: 中国少年儿童出版社

出版人:

策划编辑: 高蓓美

文字作者: 董蕾等

绘 画: 胡志明等

社 址: 北京东四十二条 21 号

电 话: 086-010-64032266

24 小时销售咨询热线: 086-010-84037667

文字编辑: 白雪静

美术编辑: 沈苑苑

责任编辑: 李书森

邮政编码: 100708

传 真: 086-010-64012262

印刷: 中国青年出版社印刷厂

经销: 新华书店

开本: 889 × 1194 1/24

印张: 4

印数: 15000 册

2002 年 10 月北京第 1 版

2002 年 10 月北京第 1 次印刷

ISBN 7-5007-6261-5/H·17

定价: 13.50 元

图书若有印装问题, 请随时向本社出版科退换。

版权所有, 侵权必究。

目 录

阿里巴巴和四十大盗	02
狐狸和狼	23
懒汉艾布·穆罕默德的故事	31
陆上阿卜杜拉与海中阿卜杜拉	41
渔夫的故事	52
神奇的乌木马	61
辛伯达的一次航海旅行	70
哈希姆的奇遇	79



阿里巴巴和四十大盗

hén jiǔ yǐ qián, zài bō sī guó de yī zuò chéng lǐ zhù zhe liǎng xiōng dì.
很久以前，在波斯国的一座城里住着两兄弟。

gē gē kǎ xī mǔ hěn yǒu qián, dì dì ā lǐ bā bā què hěn qióng, jiā lǐ
哥哥卡希姆很有钱，弟弟阿里巴巴却很穷，家里

chú le yī jiān pò wū zi, jiù zhǐ yǒu sān tóu máo lú le. ā lǐ bā bā
除了一间破屋子，就只有三头毛驴了。阿里巴巴

měi tiān dōu yào dào shān shàng qù kǎn chái.
每天都要到山上去砍柴。

yǒu yī tiān, ā lǐ bā bā kǎn wán le chái, gǎn zhe máo lú zhèng zhǔn
有一天，阿里巴巴砍完了柴，赶着毛驴正准

bèi huí jiā. zhè shí, qián miàn de
备回家。这时，前面的

shān lù shàng tū rán chū xiàn
山路上突然出现

le yī zhī mǎ duì,
了一支马队，

lù shàng chén tǔ fēi
路上尘土飞

yáng kàn lái rén
扬，看起来人

shù hái bù shǎo
数还不少



ne! “zhè me duō rén mǎ dào shān lǐ gàn shén me ne? huì bú huì shì qiáng

dào a?” zhè me yì xiǎng, ā lǐ bā bā

hài pà qǐ lái, jí máng bǎ tā de sān tóu máo

lú gǎn jìn le cóng lín, zì jǐ fēi kuài de

pá shàng yì kē dà shù cáng le qǐ lái。 bú

yí huìr, nà huǒ rén zài shù páng xià

le mǎ。 ā lǐ bā bā mò mò de

zài xīn lǐ shù le yí xià,

gāng hǎo sì shí ge。 zhǐ

jiàn yí gè tóu

lǐng mú yàng de

rén duì zhe yí





kuài dà shí tou shuō: “zhī ma kāi mén!” dùn shí, nà kuài dà shí tou jiù

xiàng mén yí yàng dǎ kāi le. yuán lái zhè lǐ yǒu yí gè shān dòng ne! tā men

zuān jìn shān dòng, bù yí huìr, yòu chū lái le. nà ge tóu lǐng yòu shuō

le shēng “zhī ma guān mén!” nà kuài shí tou yòu xiàng mén yí yàng guān shàng le.

ā lǐ bā bā yí zhí duǒ zài shù shàng, děng nà huò rén quán zǒu yuǎn le,

cái cóng shù shàng liú xià lái. tā mō le mō nà kuài shí tou, jué de tǐng qí

guài. tā xiǎng: “ràng wǒ yě lái shì shì nà jù zhòu yǔ ba, kàn zhè shí tou

tīng bu tīng wǒ de huà.” ā lǐ bā bā yí miàn dī gu zhe yí miàn xiàng hòu

tuì le yí bù hǎn qǐ lái: “zhī ma kāi mén!” tā de huà yīn gāng luò,

shí tou jiù “huā” de liè kāi le. ā lǐ bā bā zuān jìn shān dòng yí kàn,

hē, hǎo jiā伙, lǐ miàn quán shì jīn yín zhū bǎo! yí dīng shì gāng cái nà

bāng qiáng dào qiǎng lái de. ā lǐ bā bā jiǎn le hǎo jǐ dài jīn bì, “hāi





yō hāi yō ” bēi chū shān dòng, lín zǒu hái bú wàng shuō yì shēng “ zhī ma
哟、嗨哟 ” 背出山洞, 临走还不忘说一声 “ 芝麻
guān mén. ” tā bǎ jīn bì cáng zài mù chái zhōng jiān, gǎn zhe tā de máo lú cōng
关门。 他把金币藏在木柴中间, 赶着他的毛驴匆
cōng xià le shān
匆下了山。

ā lǐ bā bā dé le nà me duō jīn bì, shù yě shǔ bu guò lái,
阿里巴巴得了那么多金币, 数也数不过来,
yú shì jiù pǎo dào kǎ xī mǔ jiā qù jiè liáng mǐ de shēng. kǎ xī mǔ gāng hǎo
于是就跑到卡希姆家去借量米的升。 卡希姆刚好
bú zài jiā, tā jiù xiàng tā sǎo zi jiè. “ tā jiè shēng yǒu shén me yòng ne
不在家, 他就向他嫂子借。 “ 他借升有什么用呢?
nà ge qióng guāng dàn nǎ yǒu nà me duō mǐ? ” kǎ xī mǔ de qī zi jué de
那个穷光蛋哪有那么多米? ” 卡希姆的妻子觉得
qí guài, jiù tōu tōu de zài shēng de dǐ shàng tú le diǎn fēng mì. zhè yàng,
奇怪, 就偷偷地在升的底上涂了点蜂蜜。 这样,
wú lùn ā lǐ bā bā yòng shēng liáng shén me, dōu huì bèi fēng mì zhān zhù yì diǎn
无论阿里巴巴用升量什么, 都会被蜂蜜粘住一点。

ā lǐ bā bā liáng wán le qián, jiù bǎ shēng huán gěi le sǎo zi, yì
阿里巴巴量完了钱, 就把升还给了嫂子, 一
diǎn yě méi yǒu kàn dào shēng dǐ shàng yǐ jīng zhān zhù le yì méi jīn bì. kǎ xī
点也没有看到升底上已经粘住了一枚金币。 卡希
mǔ de qī zi kàn le nà méi jīn bì, yòu hèn yòu qì. kǎ xī mǔ yì huí
姆的妻子看了那枚金币, 又恨又气。 卡希姆一回





来， tā jiù bǎ zhè jiàn shì shuō gěi tā

tīng。 yī tīng shuō dì dì yuán lái

nà me yǒu qián, tān cái de kǎ

xī mǔ jī dù de yá chǐ dōu yǎo

de “gē gē” de xiǎng qī lai。

tā lì kè pǎo qù wèn ā lǐ bā

bā qián shì cóng nǎ lǐ lái de。

ā lǐ bā bā shì ge hěn lǎo shí de

rén, tīng gē gē zhè me wèn, jiù bǎ

shì qing yī wǔ yī shí dōu gào su le gē ge。

kǎ xī mǔ hái méi tīng wán ā lǐ bā bā de huà, jiù yǐ jīng gāo xìng

de méi kāi yǎn xiào le。 tā mǎ shàng zhǔn bèi hǎo le shí tóu luó zi, jí cōng



cōng de shàng shān qù le. tā àn zhào ā lǐ bā bā shuō de lái dào nà kuài shí
匆地上山去了。他按照阿里巴巴说的来到那块石

tou qián. “zhī ma kāi mén!” tā duì zhe shí tou hǎn
头前。“芝麻开门！”他对着石头喊

le yī shēng, shí tou “mén,” lì kè dǎ kāi le.
了一声，石头“门”立刻打开了。

tā pò bù jí dài de zuàn jìn shān dòng, wèi le
他迫不及待地钻进山洞，为了

bú ràng bié rén fā xiàn, tā yòu shuō le shēng
不让别人发现，他又说了声

“zhī ma guān mén,” kǎ
“芝麻关门！”卡

xī mǔ zài shān dòng
希姆在山洞

lǐ zhuǎn lái zhuǎn
里转来转

qù, mō mō
去，摸摸

zhè ge bǎo
这个宝

ping, qīn qīn nà chuàn
瓶，亲亲那串

zhū bǎo, hèn bu de bǎ suǒ
珠宝，恨不得把所





yǒu de bǎo bèi dōu bān huí jiā 。 jǐ
有的宝贝都搬回家。 几

ge xiǎo shí guò qu le , tā tiāo hào
个小时过去了， 他挑好

le yī dà duī bǎo bèi , zhè cái xiǎng
了一大堆宝贝， 这才想

qǐ gāi huí jiā le 。 kě shì tā xīn lǐ
起该回家了。 可是他心里

yī huāng , zěn me yě xiǎng bu qǐ nà jù
一慌， 怎么也想起不了那句

zhòu yǔ lái le 。 “ dà mài kāi mén ! ”
咒语来了。 “ 大麦开门！ ”

“ biǎn dòu kāi mén ! ” “ gǔ zi kāi mén ! ”
“ 扁豆开门！ ” “ 谷子开门！ ”

“ cǎn dòu kāi mén ! ” …… tā bǎ néng xiǎng
“ 蚕豆开门！ ” …… 他把能想

qǐ lái de dòu mài gǔ wù dōu jiào le ge biàn
起来的豆麦谷物都叫了个遍，

kě jiù shì méi yǒu xiǎng qǐ “ zhī ma ” 。
可就是没有想起 “ 芝麻 ” 。

zhè shí hòu , qiáng dào huí lái le , kàn dào shí dòng páng yǒu shí tóu luó
这时候， 强盗回来了， 看到石洞旁有十头骡

zi , xià le yī dà tiào 。 qiáng dào tóu zi jí máng chòng zhe shí tóu dà hǎn
子， 吓了一跳。 强盗头子急忙冲着石头大喊



“zhī ma kāi mén,”
“芝麻开门”。

kǎ xī mǔ zhè huì er cái xiǎng qǐ “zhī ma”, kě yǐ jīng lái bù jí
卡希姆这会儿才想起“芝麻”，可已经来不及了。
qiáng dào tóu zi yǐ jīng kàn jiàn le jīng huāng shī cuò de kǎ xī mǔ tā
强盗头子已经看见了惊慌失措的卡希姆，他

nù qì chōng chōng de yí xià chōu chū dà
怒气冲冲地一下抽出大

dāo, yí dāo jiù bǎ kǎ xī mǔ shā
刀，一刀就把卡希姆杀

sǐ le. wèi le jiě hèn, qiáng
死了。为了解恨，强

dào men hái bǎ kǎ xī mǔ de shī
盗们还把卡希姆的尸

tǐ fēn chéng sì kuài, guà zài shān
体分成四块，挂在山

dòng de dòng bì shàng. rán hòu tā
洞的洞壁上。然后他

men yòu bǎ jīn yín zhū bǎo fàng huí
们又把金银珠宝放回

yuán chù, zhè cái guān le shí mén
原处，这才关了石门。

qí zhe mǎ fēi chí ér qù.
骑着马飞驰而去。





kǎ xī mǔ bèi qiáng dào shā sǐ le , kě shì tā qī zi hái bù zhī dào
卡希姆被强盗杀死了，可是他妻子还不知道

zhè shì ne 。 tā zài jiā lǐ děng a děng a , yì zhí bú jiàn kǎ xī mǔ huí
这事呢。她在家里等啊等啊，一直不见卡希姆回

来。 tā yòu shì dān xīn yòu shì hài pà , zhǐ hǎo jí cōng cōng de pǎo
来。她又是担心又是害怕，只好急匆匆地跑

qù zhǎo ā lǐ bā bā 。 zhōng hòu de ā lǐ bā bā yě fēi cháng dān xīn
去找阿里巴巴。忠厚的阿里巴巴也非常担心

gē gē , tiān hái méi liàng jiù gǎn zhe máo lú shàng shān qù zhǎo kǎ
哥哥，天还没亮就赶着毛驴上山去找卡

xī mǔ
希姆。



zhí dào tiān hēi de shí
直到天黑的时候，

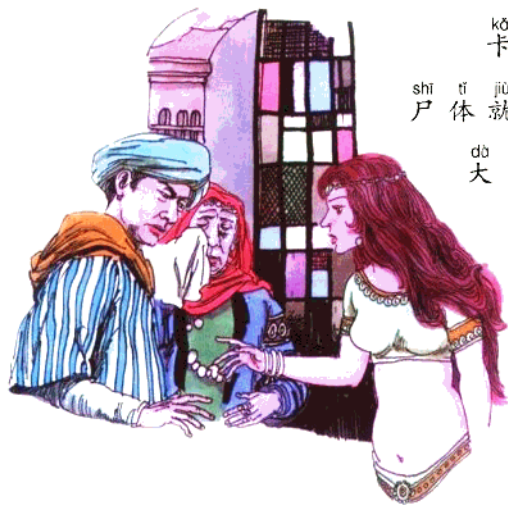
ā lǐ bā bā cái yòng
阿里巴巴才用

máo lú tuō zhe gē
毛驴驮着哥

gē de shǐ
哥的尸

tǐ zǒu xià
体走下

shān lái 。
山来。



kǎ xī mǔ de qī zǐ yī jiàn zhàng fu de
卡希姆的妻子一见丈夫的
shǐ tǐ jiù tòng kū qǐ lái, ā lǐ bā bā yě
尸体就痛哭起来，阿里巴巴也
dà kū le yí chǎng, gē ge sǐ le,
大哭了一场，哥哥死了，

hái bèi duō chéng le sì kuài, zhè ràng
还被剥成了四块，这让

rén duō nán shòu a! yǒu shén me
人多难受啊！有什么

bàn fǎ néng bǎ gē ge de shǐ tǐ
办法能把哥哥的尸体

lián qi lai, yòu bù ràng qiáng dào
连起来，又不让强盗

zhī dào ne? ā lǐ bā bā zài wū
知道呢？阿里巴巴在屋

zi lì zhuàn lái zhuàn qù, jī hū bǎ tóu fa dōu jí bái le. zhè shí hòu,
子里转来转去，几乎把头发都急白了。这时候，

kǎ xī mǔ jiā de nǚ pú mǎ ěr jiā nà xiāng chū le yí gè hǎo zhǔ yì.
卡希姆家的女仆马尔佳娜想出了一个好主意。

dì èr tiān yī dà zǎo, mǎ ěr jiā nà dài shàng miàn shā lái dào lǎo cái
第二天一大早，马尔佳娜戴上面纱来到老裁

feng nà lǐ. tā yòng shǒu pà bǎ lǎo cái feng de yǎn jīng méng qǐ lái, qiān zhe
缝那里。她用手帕把老裁缝的眼睛蒙起来，牵着

tā de shǒu bǎ tā dài huí jiā, ràng tā bǎ kǎ xī mǔ de shī tǐ féng qǐ lái.
他的手把他带回家，让他把卡希姆的尸体缝起来。

dāng tā lí kāi de shí hòu, hái shì zhào yàng bèi méng shàng le yǎn jīng. zhè yàng,
当他离开的时候，还是照样被蒙上了眼睛。这样，

tā jiù bù zhī dào shì wèi shéi jiā gàn huó le.
他就不知道是为谁家干活了。

nà huò qiáng dào huí dào shān dòng shí, fā xiàn kǎ xī mǔ de shī tǐ bù
那伙强盗回到山洞时，发现卡希姆的尸体不

jiàn le, gè gè qì de zhí duò jiǎo. qiáng dào tóu zǐ lì kè pài le yí gè
见了，各个气得直跺脚。强盗头子立刻派了一个

qiáng dào xià shān qù dǎ tīng tóu shī rén de xià luò.
强盗下山去打听偷尸人的下落。

